

CONTENTS

INTRODUCTION

by Cristina Pantoja Hidalgo vii
Director of the UST Center for Creative Writing and Literary Studies

TULA/POETRY

- Paul Alcosoba Castillo
**Kuwadro't Kondenado: Ang Pagtula sa mga Larawan,
Ang Paglarawan sa mga Tula** 1
- Joel M. Toledo
Trying to Pray: Notes on Crafting Poetry 17
- Ned Parfan
On the Writing of 'Shadowboxing in Polyester' 26
- Nerisa del Carmen Guevara
The Island 32

KATHA/ FICTION

- Augusto Antonio A. Aguila
The Academe and Its Wild Things 37
Delusion: A Short Story 41
- Jose P. Mojica
Betwixt: Stories of In-Between 49
Music at the Hospital 54

SANAYSAY/CREATIVE NONFICTION

- Mark Anthony Angeles
Teteksbuk-Teksbuk: O, Mag-Textbook Ay Di Biro 61
- Dawn Marfil Burris
Into the Fire You Go: A Technical Introduction 67
Into the Fire 70
- Joselito D. De Los Reyes
'Biruín Mo 'Yun!': Mala-Handbook ng Pinoy Humor 87
Nakakatawa Dapat si Rizal 97

Cristina Pantoja Hidalgo	
The Journal or Diary Excerpt as Literature	114
Re-entry and Renewal: Pages from My Journal	121

John Jack G. Wigley	
Liwaliw: Mga Lakbay-Sanaysay at Lakbay-Alaala	150
Arriba, Viva Mexico!	159
Pinoy New Yorker	173

Jenny Ortuoste	
Kuwentong Karera: Writing About Horseracing	183
Excerpts from ‘Kulturang Karera:	
The Culture and Communication of Horseracing’	191

PAGSASALIN/TRANSLATION

Chuckberry J. Pascual	
‘Mga Kuwentong Bayan sa Gabing Maulan’:	
Salin ng ‘Tales for a Rainy Night’ ni Cristina Pantoja Hidalgo	209
Salin ng ‘Ang Regalo’ ni Cristina Pantoja Hidalgo	214

Ralph Semino Galán	
‘Labaw sa Bulawan’: Translating Mindanao Poetry	
from Cebuano into English (Preliminary Notes	
Towards a Theory and a Praxis)	234

LITERARY HISTORY AND CRITICISM

Ma. Ailil B. Alvarez	
Separate Spheres, Shared Orbit:	261
In Search of the Woman in God and Poetry	
The Sanctity of Silence: The Lyrical Articulation	
of Spirituality in Dinah Roma’s ‘Naming the Ruins’	265

Lito B. Zulueta	
Latin Roots of Philippine Literature and Culture	275
Romance and Its Invention in the Philippines	277

APPENDIX: The CCWLS: The Story So Far	301
--	-----